

## ■日本の祝日

## ■Festividades de Japón

### 日本の祝日

(Días festivos de Japón)

| Fecha     | Festividad | Letras romanas     | Español                           |
|-----------|------------|--------------------|-----------------------------------|
| 1月 1日     | 元日         | Ganjitsu           | Año Nuevo                         |
| 1月の第2月曜日  | 成人の日       | Seijin no hi       | Festividad de la Mayoría de Edad  |
| 2月 23日    | 天皇誕生日      | Tennou tanjyoubi   | Cumpleaños del Emperador          |
| 2月 11日    | 建国記念の日     | Kenkokukinen no hi | Día de la Fundación del País      |
| 3月 21日*   | 春分の日*      | Shunbun no hi      | Equinoccio de Primavera*          |
| 4月 29日    | 昭和の日       | Shouwa no hi       | Día de Showa                      |
| 5月 3日     | 憲法記念日      | Kenpou kinenbi     | Día de la Constitución            |
| 5月 4日     | みどりの日      | Midori no hi       | Día Verde                         |
| 5月 5日     | 子供の日       | Kodomo no hi       | Día de los Niños                  |
| 7月の第3月曜日  | 海の日        | Umi no hi          | Día del Mar                       |
| 8月 11日    | 山の日        | Yama no hi         | Día de la Montaña                 |
| 9月の第3月曜日  | 敬老の日       | Keirou no hi       | Día de la Gente Mayor             |
| 9月 23日*   | 秋分の日*      | Shubun no hi       | Equinoccio de Otoño               |
| 10月の第2月曜日 | スポーツの日     | Supotsu no hi      | Día del Deporte                   |
| 11月 3日    | 文化の日       | Bunka no hi        | Día de la Cultura                 |
| 11月 23日   | 勤労感謝の日     | Kinroukansha no hi | Día del Agradecimiento al Trabajo |

\* Las fechas señaladas con el asterisco\* varían cada año.

## ■覚えておく便利なミニ情報

あいさつ: 近所や職場で知っている人と会った

ときには、朝は「おはよう(ございます)」、  
日中は「こんにちは」、夜は「こんばんは」と  
言いながら会釈します。

食事のとき: 食べ始める際に「いただきます」、  
食べ終わった際には「ごちそうさま」と言いま  
す。

日本の家屋: 通常、玄関が部屋より一段低くな  
っています。家の中に入るときは、玄関で靴  
を脱いで上がります。室内用スリッパがある  
場合は履きますが、畳の部屋ではスリッパ  
は脱ぎます。

手洗い(トイレ): 洋式と和式のトイレがありま  
す。和式トイレは、便器の上にしゃがんで用  
を足します。トイレトーパー以外の物を  
便器に捨てると詰まりますので注意してくだ  
さい。

風呂: 日本式の風呂では、浴槽の外で体を洗  
ってから、浴槽につかります。湯は1人入る  
ごとに替えないので、後から入る人のため

## ■Pequeños detalles útiles

Saludo: En la mañana se saluda a los vecinos y a sus compañeros de trabajo con “Ohayo-gozaïmasu(buenos días)”, de día con “Konnichiwa (buenas tardes)” y de noche con “Konbanwa (buenas noches)”.

A la hora de comer: Antes de comer, dicen “Itadakimasu” y al finalizar la comida, “Gochisosama”.

Vivienda en Japón: En la mayoría de las casas japonesas, la entrada está a un nivel más bajo que las habitaciones. Para entrar en la casa hay que quitarse los zapatos en la entrada. Si hay zapatillas se calzan pero en la habitación de “tatami (suelo de estera)”, hay que quitárselas.

Aseo (retrete): Hay dos tipos de inodoros, de estilo occidental y de estilo japonés. En el inodoro japonés hay que acucillarse para hacer sus necesidades. Se debe tener cuidado para no tirar otros objetos que no sean papel higiénico porque se atasca.

Baño: En el baño de estilo japonés, primero se lava el cuerpo fuera de la bañera y después se mete todo el cuerpo en el agua caliente de la bañera. El agua de la bañera no se cambia inmediatamente, así que

に、きれいに使いましょう。

チップ: 日本ではチップを渡す習慣はありません。レストランやホテル等では、請求料金にサービス料が含まれていることがあります。自治会(町内会)と子供会: 地域の住民の助け合いや親睦の場として町内ごとに組織されています。入会は任意ですが、入会すると自治体の広報や地域の行事の情報を得ることができます。清掃活動、防犯活動、防災活動、盆踊りや運動会などの行事も行っています。お知らせは、通常、「回覧板」で回りますので、読んだら順番に次の人に回します。

## ■ゴミの処理

家庭から出るゴミは、通常、燃えるゴミ、燃えないゴミ、ビン・缶、資源物など市町村で決められた種類に分別し、決められた日時に、決められた場所に出します。粗大ゴミや処理が難しいゴミは、有料で個別に処理します。エアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機の4品目は、粗大ゴミにして出すことができますので、有料で販売店に引き取ってもらいます。

ゴミの分け方や出し方は、地域ごとに決められていますので、近所の人に確認するか、市区町村役所に問い合わせパンフレットなどをもらってください。

mantenga limpia el agua para la gente que más tarde se baña.

Propinas: En Japón no hay costumbre de dejar propinas. En algunos restaurantes y hoteles, el servicio está incluido en el precio.

Asociaciones de residentes (Asociaciones de vecinos) y Asociaciones de niños: organizaciones comunitarias en las que los residentes locales se ofrecen asistencia mutua en un ambiente amigable. La membresía es voluntaria, pero al convertirse en miembro, recibirá boletines públicos del gobierno local, así como información sobre eventos locales. Estas asociaciones también realizan actividades que incluyen actividades de limpieza, vigilancia de delitos, actividades de prevención de desastres, festival de danza Bon Odori y festivales deportivos. Los anuncios generalmente se hacen a través del circular, por lo que debe entregar el anuncio a la siguiente persona una vez que lo lea.

## ■Manipulación de basura

La basura doméstica generalmente se divide en categorías que incluyen basura combustible, basura no combustible, latas/botellas y otros materiales reciclables. Luego, los artículos se colocan en una ubicación determinada a una hora establecida.

Cada basura se recoge según el día, la hora y el lugar determinado. La basura de tamaño grande y la basura de difícil manipulación se recogen aparte y tiene un costo por su recogida. El aire acondicionado, televisor, frigorífico, y lavadora no se recogen como basura, sino hay que pedir su recogida a una tienda pagando los gastos correspondientes.

Cada barrio tiene establecido el método de seleccionar y depositar basura, así que infórmese por un vecino o bien comuníquese con el ayuntamiento municipal para obtener información al respecto.

## やく た ことば 役に立つ言葉

### Frases útiles

|                     |                                                    |                                                |
|---------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| ①ゴミの置き場はどこですか？      | Gomi okiba wa doko desu ka?                        | ¿Dónde está el depósito de basura?             |
| ②ゴミを出す日、時間を教えてください。 | Gomi wo dasu hi to jikan wo oshiete kudasai.       | Dígame el día y la hora para depositar basura. |
| ③ゴミの分け方を教えてください。    | Gomi no wakekata wo oshiete kudasai.               | Dígame cómo seleccionar la basura.             |
| ④ゴミ袋はどこに売っていますか？    | Gomibukuro wa doko de utte imasu ka?               | ¿Dónde se venden las bolsas de basura?         |
| ⑤役所の電話番号は何番ですか？     | Shichoson yakuba no denwa bango wa nanban desu ka? | ¿Cuál es el teléfono del ayuntamiento?         |

## ■ペットを飼うとき

### ①犬の登録及び予防接種

犬を飼うときは、登録と狂犬病の予防注射が義務付けられています。生後91日以上飼った犬を所有したときは、30日以内に市町村役所で犬の登録を申請します。また、犬が死亡したり、所在地を変更したり、犬の所有者が変更した場合も30日以内に申請します。登録をすると「鑑札」が交付されますので、それを必ず犬につけます。毎年1回、狂犬病の予防注射を受けさせなければなりません。

詳しくは市町村役所にお問い合わせください。

### ②犬や猫が飼えなくなった時・死んだとき

犬や猫を飼い続けることが困難になった場合には、できるかぎり新しい飼い主を見つけてください。どうしても新しい飼い主が見つからないときは、地域の保健所か動物愛護センターに相談してください。ペットが死んだ時は、最寄の清掃事務所又はペット霊園に相談してください。

動物愛護センター  
とみさとしごりょう  
富里市御料709-1  
でんわ  
電話:0476-93-5711

動物愛護センター(東葛飾支所)  
ひがしかつかししよ  
柏市高柳1018-6  
でんわ  
電話:04-7191-0050

### ③その他

集合住宅の中には、ペットの飼育を禁止しているところがあります。集合住宅でペットを飼うときは、賃貸借契約書を事前に確認してください。

## ■物を買ったり、サービスを受けて、トラブルにあったとき

消費者相談窓口では、身近な商品の品質やサービスなど消費生活に関する相談、悪質商法や契約のトラブルにあったときの相談を受け付けています。

### ◇千葉県消費者センター

でんわ  
電話:047-434-0999

## ■Para tener una mascota

### ①Registrar al perro y vacunarlo

Para tener un perro, es obligatorio registrarlo y vacunarlo contra la rabia. Si usted ha adquirido un perro de más de 91 días de nacimiento, regístrelo en el ayuntamiento dentro de 30 días. Si muere el perro, cambia de domicilio o cambia de dueño, igualmente tendrá que avisarlo al ayuntamiento dentro de los 30 días posteriores al acontecimiento. Al registrar al perro se le da un letrero con el número de registro, mismo que deberá colgar en el cuello sin falta. También es obligatorio vacunarlo contra la rabia una vez al año. Para mayor información, diríjase al ayuntamiento municipal.

### ②Si no puede tener más al perro o gato, o si muere:

Si no puede seguir teniendo más al perro o al gato, intente encontrarle un nuevo dueño. Si no encuentra ninguno, consulte con el centro de sanidad del barrio o en el centro de protección de animales. Si ha muerto su mascota, comuníquese con la oficina de limpieza municipal más cercana a su casa o con una funeraria de mascotas.

Centro de Protección de Animales

709-1, Goryo, Tomisato-shi

Tel: 0476-93-5711

Centro de Protección de Animales (oficina Higashi-katsushika)

1018-6, Takayanagi, Kashiwa-shi

Tel: 04-7191-0050

### ③Otro

En algunos bloques de apartamentos, está prohibido tener mascotas en casa. Lea bien el contrato de alquiler antes de tener un animal en el apartamento.

## ■Si tiene problemas al comprar un producto o recibir un servicio

La oficina para consumidores ofrece servicios de consulta sobre el consumo, la calidad de los productos y servicios de uso diario y también para quienes hayan sufrido prácticas comerciales desleales, o tengan problemas con el contrato.

### ◇Centro de Atención para Consumidores

Tel: 047-434-0999

そうだんじかんげつようび きんようび しゅくさいじつ のぞ  
相談時間：月曜日～金曜日（祝祭日を除

く）午前9:00～午後4:30

土曜日 午前9:00～午後4:00

[http://www.pref.chiba.lg.jp/syozoku/b\\_kenmin/customer/center/index.html](http://www.pref.chiba.lg.jp/syozoku/b_kenmin/customer/center/index.html)

Horario de consulta: Lunes a viernes (excepto días festivos), de 9:00 de la mañana a 4:30 de la tarde

Sábados, de 9:00 de la mañana a 4:00 de la tarde

[http://www.pref.chiba.lg.jp/syozoku/b\\_kenmin/customer/center/index.html](http://www.pref.chiba.lg.jp/syozoku/b_kenmin/customer/center/index.html)

#### ◇国民生活センター

[http://www.kokusen.go.jp/ncac\\_index\\_e.html](http://www.kokusen.go.jp/ncac_index_e.html) (英語)

#### ◇Centro Nacional de Asuntos del Consumidor de Japón

[http://www.kokusen.go.jp/ncac\\_index\\_e.html](http://www.kokusen.go.jp/ncac_index_e.html)

#### 市町村消費生活センター

##### (Centros de Atención para Consumidores)

| Lugar                   | Teléfono                           | Horario de consulta                                                                  |
|-------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 千葉 (Chiba)              | 043-207-3000<br>(número principal) | 9:00am~4:30pm(también abierto sábados)<br>*teléfono sólo                             |
| 習志野(Narashino)          | 047-451-6999                       | 9:30am~12:00pm、1:00pm~4:00pm (también abierto el 2do. sábado)                        |
| 八千代(Yachiyo)            | 047-485-0559                       | 9:00am~12:00pm、1:00pm~4:00pm                                                         |
| 市川(Ichikawa)            | 047-320-0666                       | 10:00am~4:00pm (también abierto el 2do. y 4to. sábado)                               |
| 船橋(Funabashi)           | 047-423-3006                       | 9:00am~4:00pm (también abierto el 2do. y 4to. sábado)                                |
| 浦安(Urayasu)             | 047-390-0030                       | 10:00am~4:00pm                                                                       |
| 松戸(Matsudo)             | 047-365-6565                       | 8:30am~4:00pm                                                                        |
| 流山(Nagareyama)          | 04-7158-0999                       | 9:00am~4:30pm                                                                        |
| 鎌ヶ谷(Kamagaya)           | 047-445-1141                       | 10:00am~12:00pm、1:00pm~4:00pm                                                        |
| 野田(Noda)                | 04-7123-1084                       | 10:00am~12:00pm、1:00pm~4:00pm                                                        |
| 柏(Kashiwa)              | 04-7164-4100                       | 9:00am~4:30pm (lunes a viernes)<br>9:00am~4:30pm (3º sábado: sólo por teléfono)      |
| 我孫子(Abiko)              | 04-7185-0999                       | 10:00am~5:30pm (también abre 2º y 4º sábado del mes)                                 |
| 成田(Narita)              | 0476-23-1161                       | 9:30am~4:30pm                                                                        |
| 佐倉(Sakura)              | 043-483-4999                       | 9:00am~12:00pm、1:00pm~4:00pm                                                         |
| 四街道(Yotsukaido)         | 043-422-2155                       | 9:00am~4:00pm<br>(también abierto el primer y el tercer sábado de cada mes)          |
| 八街(Yachimata)           | 043-443-9299                       | 9:00 am- 12:00pm, 1:00 pm - 4:00 pm                                                  |
| 印西(Inzai)               | 0476-42-3306                       | 9:30am~12:00pm, 1:00pm~4:30pm                                                        |
| 白井(Shiroi)              | 047-492-1111(3294)                 | 10:00am~12:00pm, 1:00pm~4:00pm                                                       |
| 富里(Tomisato)            | 0476-93-5348                       | 10:00 am - 12:00pm, 1:00 pm - 4:00 pm                                                |
| 香取(Katori)              | 0478-50-1300                       | 9:00am~12:00pm, 1:00pm~4:00pm                                                        |
| 銚子(Choshi)              | 0479-24-8194                       | 9:00am~12:00pm、1:00pm~4:00pm                                                         |
| 旭(Asahi)                | 0479-62-8019                       | 9:00am~12:00pm、1:00pm~4:00pm                                                         |
| 匝瑳(Sosa)                | 0479-74-7007                       | Lunes, martes, jueves y viernes<br>9:00am~12:00pm, 1:00pm~4:00pm                     |
| 東金(Togane)              | 0475-50-1238                       | 10:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm                                                       |
| 山武(Sanmu)               | 0475-82-8453                       | 9:00am~12:00pm, 1:00pm~4:30pm                                                        |
| 大網白里<br>(Oamishirasato) | 0475-70-0344                       | Lunes, martes, miércoles y viernes<br>10:00am - 12:00pm, 1:00pm - 3:00pm             |
| 茂原(Mobara)              | 0475-20-1101                       | 9:30am-12:00pm, 1:00pm-4:00pm                                                        |
| 木更津(Kisarazu)           | 0438-20-2234                       | 10:00am~4:00pm                                                                       |
| 君津(Kimitsu)             | 0439-56-1529                       | Abierto sólo los lunes, miércoles, jueves y viernes<br>9:00am~12:00pm, 1:00pm~3:00pm |
| 袖ヶ浦(Sodegaura)          | 0438-62-3134                       | 9:00am~12:00pm, 1:00pm~4:00pm                                                        |
| 市原(Ichihara)            | 0436-21-0999                       | 9:00am~12:00pm、1:00pm~3:30pm                                                         |

Nota: La consulta se ofrece en japonés.

Se ofrece el servicio de consulta básicamente de lunes a viernes, además de los días arriba señalados.

## ■銀行で口座を開設するとき

口座開設の申込みには、パスポートや在留カードなどの本人が確認できる書類などと、印鑑またはサイン、社員証又は学生証が必要です。同時に、キャッシュカードをつくると、ATM(現金自動預払機)やCD(現金自動払機)で入金・払い戻し・振込・残高照会をすることができて便利です。帰国するときは、解約しましょう。

## ■公共料金の支払

電気、ガス、水道、電話、NHKなどの料金は、毎月決まった日までに、それぞれの会社に入金しなければなりません。銀行などの金融機関に普通預金の口座を持っている人は、その口座からこれらの料金を期日までに自動的に払ってくれる口座振替制度を利用すると便利です。現金での支払いのほか、コンビニエンスストアやクレジットカードでも支払えます。

## ■新聞

日本では、近くの新聞代理店に申し込みと、毎日、朝と夕方に配達をしてもらえます。何種類かの外国語の新聞もありますので、近くの新聞代理店に問い合わせてください。

## ■テレビ・ラジオ

### (1)テレビ

家やアパートにテレビを取り付けた場合、日本放送協会(NHK)との受信契約が必要になります。NHKは公共の放送局です。受信料は2か月ごとに支払うことになっています。6か月分、12か月分を前払いすることもできます。銀行口座からの振替、クレジットカードや振込用紙による支払い方法があります。多くの外国の映画やニュースを含む番組が、原語と日本語で放映されています。TVの多重音声機能により、原語又は日本語に切り替えることができます。

## ■Para abrir una cuenta bancaria

Para abrir una cuenta bancaria, deberá proporcionar una identificación personal, un pasaporte, tarjeta de residencia u otros documentos tal como una tarjeta de identificación del empleado o estudiante, así como un sello personal o una firma. junto con el sello o la firma. La tarjeta de cajero automático es muy útil porque con ella puede sacar, ingresar y transferir dinero y comprobar el saldo en un cajero automático.

Asegúrese de que se dé por terminado su contrato cuando regrese a su país de origen.

## ■Pagar los servicios

Las tarifas de luz, gas, agua, teléfono, cadena de televisión NHK, etc., tienen que pagarse antes de la fecha límite de cada mes a cada una de las empresas suministradoras. Si usted tiene una cuenta corriente, puede pagar las facturas mediante la domiciliación bancaria, por la cual se pagan automáticamente.

Puede pagar en efectivo, en tiendas de conveniencia o con tarjetas de crédito.

## ■Periódicos

En Japón reparten el periódico a domicilio si usted solicita el servicio en la tienda distribuidora de periódicos más cercana a su casa.

Pregunte también si hay periódicos extranjeros.

## ■Televisión y radio

### (1)Televisión

Cuando usted instala un televisor en su apartamento o casa, es necesario un contrato de recepción de señal con la cadena de radio-televisión japonesa NHK. NHK es la cadena de televisión pública. La cuota se paga cada 2 meses. También es posible hacer el pago adelantado de 6 meses o de 12 meses. Para hacer el pago tiene tres opciones: transferencia automática de dinero, pago mediante tarjeta de crédito o pago en una tienda de conveniencia u oficina postal mediante el comprobante de la transferencia bancaria.

Muchas películas extranjeras y programas, incluyendo noticias, se emiten en su idioma original y en japonés. El selector de idioma del televisor permite elegir el idioma original o el japonés.

En caso de alertas por grandes terremotos y olas gigantes, puede

だいきぼじしん けいゆいせんげん つなみけいほう はつ  
大規模地震の警戒宣言、津波警報が発表  
られた場合は、NHK(1チャンネル)、衛生  
ほうそう ふくおんせい えいご ほうそう き  
放送TV の副音声で、英語の放送を聴くこと  
ができます。

## (2)ラジオ

ち ば け ん ない き  
千葉県内で聞けるラジオステーションはたく  
さんありますが、日本のラジオの周波数は他  
の国と異なり外国のラジオは使用できません  
ので、日本製のラジオが必要になります。な  
お、次のステーションで外国語による放送を  
聞くことができます。

American Forces Network(AFN) : Tokyo  
AM 810

Inter FM: FM 89.7MHz

まいにち じかん えいご ちゅうしん ほうそう  
毎日24時間英語を中心に放送、スポットイ  
ンフォメーション等を北京語、韓国語、タガロ  
グ語、スペイン語、ポルトガル語で放送

escuchar la información en inglés en la televisión terrestre (cadena  
1) y por satélite de NHK.

## (2)Radio

Hay muchas emisoras de radio que se pueden escuchar en la  
prefectura de Chiba, pero los aparatos de radio fabricados en el  
extranjero no sirven para escucharlas. Deben ser de fabricación  
japonesa. Puede recibir transmisión de radio en idiomas extranjeros  
en las siguientes emisoras:

American Forces Network(AFN): Tokyo AM 810

Inter FM: FM 89.7MHz

Los programas de radio se emiten básicamente en inglés, breves  
informativos en chino-beijing, coreano, tagalo, español, y portugués  
las 24 horas todos los días.

## ■図書館

## ■Bibliotecas

### 千葉県にある主な図書館

#### Principales bibliotecas de la prefectura de Chiba

|    | Nombre                                                  | Dirección<br>Teléfono                               |
|----|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1  | 千葉県立中央図書館<br>(Chiba Prefectural Library)                | Chiba-shi Chuo-ku Ichiba-cho 11-1<br>043-222-0116   |
| 2  | 県立西部図書館<br>(Chiba Prefectural West Library)             | Matsudo-shi Sendabori 657-7<br>047-385-4133         |
| 3  | 県立東部図書館<br>(Chiba Prefectural East Library)             | Asahishiha no 349<br>0479-62-7070                   |
| 4  | 千葉市中央図書館<br>(Chiba City Central Library)                | Chiba-shi Chuo-ku Benten 3-7-7<br>043-287-3980      |
| 5  | 千葉市みやこ図書館<br>(Chiba City Miyako Library)                | Chiba-shi Chuo-ku Miyako-cho 3-11-3<br>043-233-8333 |
| 6  | 市原市立中央図書館<br>(Ichihara Municipal Central Library)       | Ichihara-shi Sarashina 5-1-51<br>0436-23-4946       |
| 7  | 習志野市立新習志野図書館<br>(Narashino City Shin Narashino Library) | Narashino-shi Akitsu 3-6-3<br>047-453-3399          |
| 8  | 船橋市中央図書館<br>(Funabashi City Central Library)            | Funabashi-shi Honcho 4-38-28<br>047-460-1311        |
| 9  | 船橋市西図書館<br>(Funabashi City West Library)                | Funabashi-shi Nishifuna 1-20-50<br>047-431-4385     |
| 10 | 船橋市北図書館<br>(Funabashi City North Library)               | Funabashi-shi Futawa Higashi 5-26-1<br>047-448-4899 |
| 11 | 市川市中央図書館<br>(Ichikawa City Central Library)             | Ichikawa-shi Onitaka 1-1-4<br>047-320-3333          |

|    | Nombre                                        | Dirección<br>Teléfono                                 |
|----|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 12 | 浦安市立中央図書館<br>(Urayasu Central Public Library) | Urayasu-shi Nekozone 1-2-1<br>047-352-4646            |
| 13 | 白井市立図書館<br>(Shiroi Public Library)            | Shirai-shi Fuku 1148-8<br>047-492-1122                |
| 14 | 我孫子市民図書館<br>(Abiko City Library)              | Abiko-shi Wakamatsu 26-4<br>04-7184-1110              |
| 15 | 印西市立大森図書館<br>(Inzai Omori Public Library)     | Inzai-shi Omori 2535<br>0476-42-8686                  |
| 16 | 佐倉市立志津図書館<br>(Sakura Shizu Public Library)    | Sakura-shi Nishi Shizu 4-1-2<br>043-488-0906          |
| 17 | 佐倉市立佐倉南図書館<br>(Sakura South Public Library)   | Sakura-shi Sanou 2-37-13<br>043-483-3000              |
| 18 | 成田市立図書館<br>(Narita Public Library)            | Narita-shi Akasaka 1-1-3<br>0476-27-4646              |
| 19 | 八街市立図書館<br>(Yachimata Public Library)         | Yachimata-shi Yachimata Ho 800-1<br>043-444-4946      |
| 20 | 富里市立図書館<br>(Tomisato Public Library)          | Tomisato-shi Nanae 653 -1<br>0476-90-4646             |
| 21 | 横芝光町立図書館<br>(Yokoshibahikari Public Library)  | Yokoshiba-Hikari-machi Miyagawa 11917<br>0479-84-3311 |
| 22 | 袖ヶ浦市立中央図書館<br>(Sodegaura Public Library)      | Sodegaura-shi Sakado-Ichiba 1393-2<br>0438-63-4646    |

千葉県には県立図書館が3館、市町村立図書館72館の、合計75館の公立図書館があり、千葉県に住んでいる人は誰でも利用できます。

<http://www.library.pref.chiba.lg.jp/guide/librarylist>

図書館カードの申込みには運転免許証、会社の身分証明書、在留カードなど住所を確認できるものが必要です。

## ■観光

千葉県では、「まるごとeちば」サイトで、おすすめスポットやイベントなどの情報を提供しています。また、全国の観光サイトや交通機関の情報なども見ることができ、便利です。

<http://maruchiba.jp/>

En la prefectura de Chiba, hay un total de 75 bibliotecas públicas, de las cuales 3 son de la prefectura y 72 son municipales. Cualquier residente en Chiba puede tener acceso a sus instalaciones.

<http://www.library.pref.chiba.lg.jp/guide/librarylist>

Para solicitar una tarjeta de biblioteca, debe tener una identificación que indique su dirección, como la licencia de conducir, la tarjeta de identificación de su empresa, la tarjeta de residencia u otro documento en el que se pueda confirmar su dirección.

## ■Turismo

En “GUÍA DE VIAJE DE CHIBA, JAPÓN” del sitio Web de Chiba puede encontrar información sobre lugares y eventos recomendados en la Prefectura de Chiba.

Es muy útil porque puede ver las páginas de turismo de todo el país y consultar la información de los medios de transporte.

<http://japan-chiba-guide.com/index.html>